



埼玉県マスコット
さいたまっち&コバトン

MoshiMoshi

78号
2024年6月
Junio de 2024

編集:埼玉県教育局 市町村支援部 義務教育指導課 TEL. 048-822-0899 E-mail: a6760-30@pref.saitama.lg.jp

日本語を母語としない子どもと保護者の高校進学ガイダンス2024

Orientación de Ingreso a la Escuela Secundaria Superior para Niños y Padres Extranjeros de 2024

8月3日(土) 大宮ソニックシティで「日本語を母語としない子どもと保護者の高校進学ガイダンス2024」が開催されます。日本語で相談できない方は、多言語の通訳がサポートします。高校進学のリフレットを用意しています。昨年までリフレットは、ポルトガル語・スペイン語・中国語・英語・タガログ語・ベトナム語に翻訳していましたが、今年度よりネパール語が加わり、全7か国語対応になりました。県立高校の先生に直接、質問・相談ができます。現役高校生から入試体験や高校生活について発表もあります。

参加には、予約が必要です。参加費は無料です。当日は、第1回 13:00~14:30、第2回 15:00~16:30で行います。各回の内容は同じです。予約方法、参加予定の高校など詳しいことは、埼玉県国際交流協会のホームページのトップページ、Topics欄から確認してください。

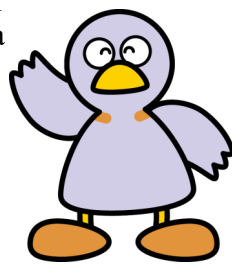
また、同ホームページに掲載されている「高校進学について」と「学費・奨学金について」の2種類の動画を事前にご視聴の上、参加して下さい。

El día sábado 3 de agosto, se realizará en Omiya Sonic City la “Orientación de Ingreso a la Escuela Secundaria Superior para Niños y Padres Extranjeros de 2024”. Contaremos con intérpretes para aquellas personas que no hablen japonés. Hasta el año pasado de los folletos de la orientación se encontraban disponibles en portugués, español, chino, inglés, tagálog y vietnamita, pero a partir de este año agregamos nepalés, por lo que se brindará apoyo en 7 idiomas. Se podrán realizar preguntas y hacer consultas directamente a los profesores de secundaria superior. También habrá presentaciones de estudiantes contando su experiencia con el proceso de selección y su vida escolar.

Para participar, es necesario hacer una reserva previamente. La participación es gratuita. En el día del evento se realizarán dos sesiones iguales, la primera de 13:00 a 14:30, y la segunda de 15:00 a 16:30. Para más información sobre la reserva, las escuela que participarán, y otros, por favor consulte la sección “Topics” en la página principal de la Asociación Internacional de Saitama.

Les recomendamos que miren previamente los videos sobre la “guía para el ingreso a la escuela secundaria superior” y “becas de estudio” disponibles en esa misma página.

URL: <https://sia1.jp/>





しん しょうかい 新CIRの紹介 Presentación de la nueva CIR



がつ 4月よりポルトガル語を担当する国際交流員をご紹介します。

A continuación les presentaremos a la nueva Coordinadora de Relaciones Internacionales responsable del idioma portugués a partir de abril.

「MoshiMoshi」の読者のみなさん、初めまして！

ブラジルから来た、ポルトガル語担当国際交流員（CIR）のカロリネ・ネベスです。カロと呼んでください！

子供のころからアニメが好きで、日本に興味を持ちましたが、日本語を勉強するきっかけは音楽でした。好きなバンドの音楽を理解して歌いたかったです。高校生の時に勉強し始めて、今でも日本語を勉強し続けています。

2015年、筑波大学に留学するため、初めて日本に来ました。大学で日本語と日本文化を勉強して、研究もしました。それ以外は友達とカラオケをしたり、山に登ったり、スノーボードをしたり、自転車で近くの町を探索したり、たくさんの素晴らしいことを味わうことができました。

和太鼓が大好きです。日本でもブラジルでも、和太鼓のグループに参加して、楽しく叩きました。埼玉の和太鼓を見ることを楽しみにしています！

これからは皆さんの力になれるように頑張りますので、私に何かできることがありましたら、お気軽に連絡してください。よろしくお願ひします。

国際交流員カロリネ・ネベス

Hola, lectores de Moshi Moshi!

Mi nombre es Karoline Neves, vine desde Brasil, y seré su nueva Coordinadora de Relaciones Internacionales (CIR), responsable del idioma portugués. ¡Pueden llamarme Karol!

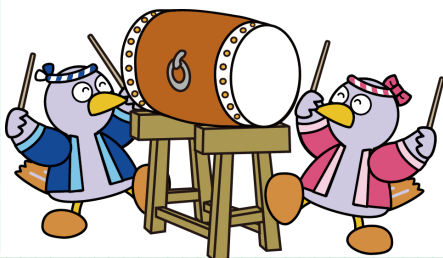
Desde pequeña me ha gustado el animé, y eso despertó mi interés por Japón. Pero lo que realmente me llevó a querer aprender el idioma japonés fue la música, porque quería entender y cantar las canciones de mis bandas favoritas. Empecé a estudiar cuando estaba en secundaria superior, y continúo haciéndolo hasta el día de hoy.

En 2015 vine a Japón por primera vez para estudiar en la Universidad de Tsukuba. En la universidad estudié lengua y cultura japonesa, y además hice investigación. También viví muchas experiencias divertidas: fui al karaoke, escalé montañas, anduve en snowboard y exploré las ciudades cercanas en bicicleta con mis amigos.

Yo adoro el *taiko* (tambores japoneses). Participé en grupos para tocar en Brasil, y en Japón también. ¡Tengo muchas ganas de ver presentaciones de *taiko* en Saitama!

Haré mi mejor esfuerzo para serles de utilidad, así que, si hay algo en lo que los pueda ayudar, no duden en contactarse.

Karoline Neves - Coordinadora de Relaciones Internacionales



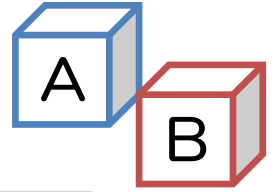
さんすう
算数クイズ

Quiz de Matemática

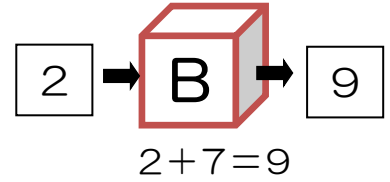
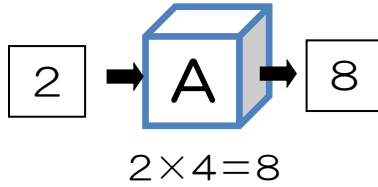
せいすう い じどうてき けいさん まほう はこ
整数を入れると自動的に計算をする「魔法の箱」AとBがあります。
それぞれの箱から出てくる数字を調べましょう！

Tenemos dos cajas mágicas, A y B, que realizan cálculos al colocarle un número adentro. ¡Vamos a investigar qué números salen de ellas!

魔法の箱Aに、ある整数を入れると、その整数に4をかけて出てきます。
Al colocar un número dentro de la caja mágica A, éste se multiplica por 4.
魔法の箱Bに、ある整数を入れると、その整数に7をたして出てきます。
Al colocar un número dentro de la caja mágica B, se le suma 7.

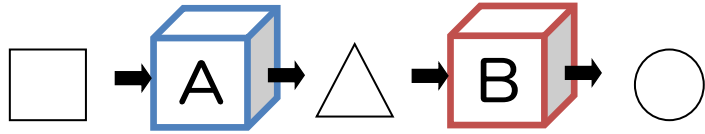


(例)
Ejemplo
整数「2」を入れると…
Si colocamos el número "2"...



問題・Preguntas

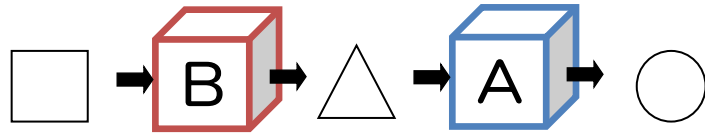
- ① 魔法の箱AとBをつなぎ、ある整数□を入れたとき、出てくる整数○を調べましょう。
Vamos averiguar qué número aparece al final en ○ cuando colocamos un número □ en la entrada y unimos ambas cajas.
□が3のとき、○はいくつになりますか。
Cuando □ es 3, ¿cuál será el valor de ○?



答え/Respuesta :

- ② 次に、魔法の箱AとBの順番を入れ替えてつなぎました。
A continuación, vamos a dar vuelta el orden en el que están unidas las cajas mágicas A y B.

- ① □が3のとき、○はいくつになりますか。
Cuando □ es 3, ¿cuál será el valor de ○?



答え/Respuesta :

- ② 魔法の箱Bに、ある整数□を入れると、魔法の箱Aから出てきた整数○は48でした。このとき、□はいくつですか。
□ es un número que pasó por la caja mágica B, y al salir de la caja A se convirtió en 48. ¿Cuál es el valor de □?

答え/Respuesta :

★ ヒント Pista ★
魔法の箱Aに入れた数は、4をかけると48になる数だから…。
El número colocado en la caja mágica A, multiplicado por 4 es igual a 48.

解答・解説 Respuesta / Solución

- ① 魔法の箱A Caja mágica A 魔法の箱B Caja mágica B
 $3 \times 4 = 12 \rightarrow 12 + 7 = 19$

答え/Respuesta : 19

- ② ① 魔法の箱B Caja mágica B 魔法の箱A Caja mágica A
 $3 + 7 = 10 \rightarrow 10 \times 4 = 40$

答え/Respuesta : 40

- ② 魔法の箱Aは、入れた整数に4をかけて出てくるので、魔法の箱Aに入れた数を△とすると、 $\Delta \times 4 = 48$ 。だから、 $\Delta = 12$
La caja mágica A multiplica el número colocado por 4.
Si consideramos el número colocado en A como Δ , $\Delta \times 4 = 48$. Entonces, $\Delta = 12$
魔法の箱Bは、入れた整数に7をたして出てくるので、魔法の箱に入れた数を□とすると、 $\square + 7 = 12$ 。だから、 $\square = 5$
La caja mágica B suma 7 al número colocado.
Si consideramos el número colocado en B como □, $\square + 7 = 12$. Entonces, $\square = 5$

答え/Respuesta : 5

こくご
国語クイズ

Quiz de lengua Japonesa



こんかい

今回はオノマトペクイズにチャンレンジしてみましょう。

い か

ことば

ぶん あ

以下のオノマトペの言葉は、どの文に当てはまるでしょう。

かせんぶ

かい

かんせい

下線部にオノマトペを書いて、文を完成させましょう!

¡Esta vez nos enfrentaremos al desafío de las onomatopeyas! ¿Cuáles de las siguientes onomatopeyas corresponde a cada frase? ¡Escribe la respuesta en la parte subrayada para completar las oraciones!

れい

(例) キラキラ

ほかほか

ぺこぺこ

いらいら

わくわく

つやつや

すやすや

ばらばら

もこもこ

(例)
(Ejemplo)



ほし

星が

キラキラ

ひか

光っている。

Las estrellas están brillando.

①



こわ

おもちゃが壊れて、_____になりました。

El juguete se rompió en pedazos.

②



あさ

朝ごはんを食べなかったから、お腹が_____です。

なか

Hoy no tomé mi desayuno, por eso tengo hambre.

③



つか

このシャンプーを使うと髪が_____になりますよ。

かみ

Si usted usa este champú, su cabello se verá brillante.

④



その_____のセーターはかわいいね。どこで買ったの?

か

Ese suete peludito se ve muy lindo. ¿En dónde lo has comprado?

⑤



とう

お父さんは1時間待たされて_____している。

じかん ま

Mi padre está irritado porque ha tenido que esperar por una hora.

⑥



あか

赤ちゃんが_____と眠っている。

ねむ

El bebé está durmiendo pacíficamente.

⑦



た た

炊き立てごはんは_____でおいしい。

El arroz recién hecho es calentito y delicioso.

⑧



あした

明日の修学旅行が楽しみで_____している。

しゅうがくりょこう たの

Estoy ansioso por el viaje de fin de curso de mañana.



>ㄨ>ㄨ-⑧

ㄨほほㄨ-⑦

ㄨすすㄨ-⑨

ㄨいらいらㄨ-⑤

ㄨももㄨ-④

ㄨつやつㄨ-③

ㄨぺこㄨ-②

ㄨばらばらㄨ-①

<答え/Respuestas>